

FCC Aviso al Consumidor

Subtitulado opcional y cajas convertidoras de la señal digital-a-analógica para ver la programación por aire gratuita en televisores analógicos

Generalidades sobre la transición a la DTV

La transición a la televisión digital (DTV) se refiere al cambio de la televisión analógica a la teledifusión digital. Cuando se complete esta transición el 17 de febrero de 2009, todas las estaciones de televisión de alta potencia en los Estados Unidos dejarán de difundir en formato analógico, para sólo transmitir de manera digital. A partir de ese momento, consumidores que estén suscritos a los servicios televisivos por paga (por ejemplo, cable, satélite) continuarán recibiendo programas transmitidos por-el-aire usando estos servicios de suscripción. Los consumidores que no tengan los servicios televisivos de suscripción tendrán dos opciones: (1) pueden comprar un televisor digital (ya sea un televisor independiente digital o una caja sintonizadora digital separada) o (2) pueden adquirir una caja convertidora de la señal digital-a-analógica para cada uno de sus televisores analógicos para continuar recibiendo gratuitamente la programación de la televisión digital (transmitida) por aire. La caja convertidora convertirá las señales digitales (transmitidas) por aire a señales que un televisor analógico pueda recibir y mostrar una imagen. "Para principios del 2008, habrá un programa del gobierno manejado por una agencia independiente, la Administración Nacional de Telecomunicaciones e Información (NTIA, por sus siglas en inglés) que pondrá a la disposición cupones de subsidio de \$40, dos por cada hogar, para ayudar a los consumidores a pagar por las cajas convertidoras. (Por favor note que estos cupones se expirarán 90 días después del envío). Para más información sobre este programa de cupones para cajas convertidoras de la señal digital-a-analógica, visite www.dtv2009.gov o llame al 1-888-DTV-2009 (voz) o al 1-877-530-2634 (TTY).

Algunos consumidores han expresado su preocupación sobre la forma como funcionarán las cajas convertidoras y si los consumidores seguirán recibiendo el subtítulo opcional después de que se haga la transición a la DTV. La FCC desea reasegurar a los consumidores que sus normas requieren que las cajas convertidoras digital-a-analógicas pasen los subtítulos opcionales. Este aviso explica como consumidores tendrán acceso a los subtítulos opcionales usando las cajas convertidoras.

Subtitulado opcional y cajas convertidoras de la señal digital-a-analógica

El subtítulo opcional muestra la porción de audio de un programa televisivo como texto en la pantalla de un televisor, permitiendo que las personas con dificultades auditivas y otras puedan mejorar su acceso a la programación televisiva.

(Sigue)



Las normas de la FCC requieren que los componentes de DTV, como las cajas convertidoras sean capaces de mostrar los subtítulos opcionales. La caja convertidora de la señal digital-a-analógica recibe las señales del subtítulo opcional y las muestra automáticamente en su televisor. Además, muchas cajas convertidoras generan sus propios subtítulos dentro de la misma caja, permitiéndole que usted pueda cambiar la forma en que sea vean los subtítulos.

Cómo controlar los subtítulos a través de su TV

Los televisores analógicos de 13" o más grandes fabricados después de julio de 1993, pueden desplegar subtítulos opcionales. Al usar cualquier caja convertidora de la señal digital-a-analógica en uno de estos TV, usted puede seguir las instrucciones que vinieron con su equipo para activar/desactivar los subtítulos opcionales a través de su TV o control remoto, como siempre se hizo. Si usted podía ver el subtítulo en su TV antes de comprar la caja convertidora, podrá seguir viéndolo en su TV de igual forma después de conectar la caja. Como antes, el texto del subtítulo aparecerá en blanco y el fondo en negro.

Los televisores analógicos de 13" o menos fabricados antes de julio de 1993 no están obligados a desplegar subtítulos opcionales. Sin embargo, podrá ver los subtítulos opcionales si su caja convertidora está equipada para generarlos por sí mismo, siguiendo las instrucciones de abajo.

Cómo ver los subtítulos opcionales a través de una caja convertidora equipada para generarlos

Además de pasar las señales de los subtítulos opcionales, muchas cajas convertidoras también incluyen la habilidad de asumir la función de subtítulo que hace el sintonizador de su televisor analógico. Para determinar si su caja convertidora está equipada para generar subtítulos de esta manera, usted deberá referirse al manual de usuario que vino con la caja convertidora. Si su caja convertidora está equipada para generar subtítulos de esta manera, entonces siga las instrucciones que vinieron con la caja convertidora para activar o desactivar mediante su caja convertidora el control remoto de la caja convertidora. Cuando usted accede a los subtítulos opcionales de esta manera, también podrá cambiar la forma como aparecen los subtítulos digitales. La caja convertidora vendrá con instrucciones de cómo cambiar el tamaño de los subtítulos, el tipo de letra, color de los subtítulos, color de fondo, y la opacidad. Esta habilidad para ajustar subtítulos es algo que usted no puede hacer actualmente con un televisor analógico ni con subtítulos analógicos.

Qué hacer si tiene problemas para activar los subtítulos

Si al encender su caja convertidora ve una raya horizontal doble de texto que se superpone (traslaparse), esto significa que está viendo subtítulos opcionales a través de su TV y de su caja convertidora. Entonces usted debe desactivar la función de subtítulo de uno de ellos, ya sea del TV o la caja convertidora.

(Sigue)
→



Si al encender la caja convertidora puede sintonizar una estación pero no otra, lo más probable es que no sea un problema de la caja convertidora. Comuníquese con la estación televisiva que emite el programa que no tiene subtítulos.

Si usted está usando una caja convertidora de señal digital-a-analógica con un TV analógica y no puede ver subtítulos, debe contactar al fabricante de la caja convertidora.

Presentación de quejas

Si ha tratado de resolver su problema para ver el subtítulo opcional en cualquiera de estas formas pero no ha tenido éxito, usted puede presentar una queja con la FCC alegando que se ha violado la Ley sobre Circuitos Decodificadores para Televisores y las normas de implementación de la FCC. No tendrá que pagar por hacerlo. Si la queja concierne a la incapacidad de su caja convertidora para enviar los subtítulos, puede quejarse directamente con la FCC. Si su queja se relaciona con la falta de subtítulo en un programa o canal específico (es decir, recibe los subtítulos en algunos canales, pero no en otros), debe quejarse primero con el distribuidor de programas (o sea con la estación de televisión). Para más información sobre presentación de quejas con su distribuidor de programas y la información que debe incluir en la misma, vea la hoja informativa para el consumidor en

www.fcc.gov/cgb/consumerfacts/spanish/sp_closedcaption.html. Si no está seguro dónde presentar su queja, comuníquese con el Centro para el Consumidor de la FCC usando la información de contactos proporcionada abajo para quejas.

La queja puede ser presentada electrónicamente, llenando el formulario en línea de la FCC que se encuentra en www.fcc.gov/cgb/complaints_spanish.html. También puede escribir al Centro para el Consumidor a fccinfo@fcc.gov; llamar al 1-888-CALL-FCC (1-888-225-5322) voz o al 1-888-TELL-FCC (1-888-835-5322) TTY; enviarla por fax al 1-866-418-0232; o escribir a:

Federal Communications Commission
Consumer & Governmental Affairs Bureau
Consumer Inquiries and Complaints Division
445 12th Street, SW
Washington, D.C. 20554.

Lo que debe incluir su queja

La mejor manera de proporcionar información que la FCC necesita para procesar su queja es completando el formulario en línea. Cuando abre la página del formulario se le harán una serie de preguntas que lo llevarán a la sección específica del formulario que necesita completar. Si no usa el formulario de quejas electrónico, su queja debe indicar, como mínimo:

- su nombre, dirección, su dirección de correo electrónico y un número de teléfono donde localizarlo;
- si presenta la queja en nombre de otra persona, dar el nombre, dirección, dirección de correo electrónico, teléfono donde se localiza durante el día esa persona y cuál es su relación con ella;

(Sigue)



- formato o método de respuesta preferido (carta, fax, teléfono de voz, correo electrónico, TRS, TTY, texto ASCII, grabación de audio o Braille);
- que su queja se relaciona con el subtítulo opcional para DTV;
- el nombre, dirección y número de teléfono (si lo sabe) de la compañía o compañías involucradas en su queja; y
- La fecha y hora u otros detalles sobre los horarios cuando no hubo subtítulo.
- la identificación de la estación de televisión (WZUE), canal de TV (13), ubicación (ciudad y estado) y nombre del programa involucrado; y,
- Una breve descripción de su queja y la resolución que está buscando y una descripción completa del equipo o servicio del cual se queja, incluyendo la fecha de compra, uso o intento de uso

Para más información

Para más información sobre la transición a la DTV, visite www.dtv.gov/spanish, y vea las hojas informativas para el consumidor en www.fcc.gov/cgb/consumerfacts/spanish/digitaltv.html y www.fcc.gov/cgb/consumerfacts/spanish/dtvcaptions.html. o puede también comunicarse con el Centro para el Consumidor usando la información proporcionada en la sección de presentación de quejas.

###

Para ésta u otra publicación para el consumidor en formato accesible (texto electrónico ASCII, Braille, letra grande, o audio) escríbanos o llame a la dirección o teléfono indicados abajo, o envíe un e-mail a FCC504@fcc.gov.

Visite www.fcc.gov/cgb/contacts para recibir información sobre éste y otros temas de la FCC para el consumidor a través del servicio de suscripción electrónica de la Comisión.

Este documento tiene como único propósito el educar al consumidor y no afectará ningún procedimientos o caso sobre este asunto u otros relacionados.

02/01/08*

